

ZMLUVA

reg. číslo: 053431/2018-OPVK-0069910

uzavretá podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**“)

(ďalej len „**zmluva**“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava

tel.: 02/59 78 21 46

v zastúpení: Ing. Pavol Sýkorčin, generálny tajomník služobného úradu

IČO: 00699021

DJČ: 2020879344

IČ DPH: SK2020879344

bankové spojenie: Štátna pokladnica

číslo účtu: SK36 8180 0000 0070 0007 3594

SWIFT: SPSRSBAXXX

(ďalej len „**MZVaEZ SR**“)

a

Institut Français de Slovaquie

sídlo: Sedlárska 7, 812 83 Bratislava

tel. : 02/593 47 735, fax : 02/593 47 798

štatutárny orgán: M. Jean-Pierre Jarjanette, riaditeľ

IČO: 31783112 (pridelené Štatistickým úradom Slovenskej republiky)

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

číslo účtu: SK82 1100 0000 0026 2952 0424

SWIFT: TATRSKBX

zahraničné kultúrne stredisko vzniknuté v roku 1990 na základe medzivládnej dohody

medzi ČSFR a Francúzskou republikou

právna forma: zahraničné kultúrne, informačné stredisko, rozhlasová, tlačová a televízna agentúra

(ďalej len „**IFS**“)

(MZVaEZ SR a IFS ďalej spolu len „**zmluvné strany**“ alebo jednotlivo len „**zmluvná strana**“)

Článok 1 : Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok IFS riadne, včas a v súlade so zmluvou zabezpečovať extenzívnu výučbu francúzskeho jazyka pre ministra zahraničných vecí a európskych záležitostí SR, zamestnancov v pracovnom pomere k MZVaEZ SR a štátnych zamestnancov vykonávajúcich štátnu službu v štátnozamestnaneckom pomere v služobnom úrade MZVaEZ SR (ďalej len „**zamestnanci**“) na úrovniach od A2 do C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky prichádzajúcich do styku s európskymi otázkami (programy týkajúce sa skupinových a individuálnych kurzov), v rámci viacročného plánu výučby francúzskeho jazyka, ktorý podporuje Medzinárodná organizácia pre frankofóniu (OIF) a ktorého operátorom je IFS. Program výučby prebieha na základe Memoranda o partnerstve týkajúce sa Národnej frankofónnej iniciatívy (2016-2018) v rámci programu „Francúzsky jazyk v medzinárodných vzťahoch“ podpísaného Slovenskou republikou dňa 10. októbra 2015 s cieľom zlepšiť u zamestnancov ovládanie francúzskeho jazyka.

Článok 2 : Povinnosti IFS

1. IFS sa zaväzuje zabezpečiť výučbu francúzskeho jazyka pre zamestnancov, v súlade s písomnou požiadavkou MZVaEZ SR, ktorá obsahuje menný zoznam účastníkov skupinových kurzov a individuálnych kurzov. Počet vyučovacích hodín skupinového kurzu je 100 v trvaní 45 minút pre jednu skupinu počas dvoch semestrov *odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy* do 30.11.2018. Spoluúčasť na programe skupinových kurzov za rok (dva semestre) skupinového kurzu je 215 EUR (slovom dvestopätnásť eur), ktorú si hradia účastníci skupinových kurzov. Počet pridelených hodín a zoznam účastníkov individuálnych kurzov tvorí prílohu č.1 Cenová kalkulácia.
2. Výučba v rámci skupinových kurzov bude prebiehať v priestoroch Oddelenia kurzov IFS, Sedlárska 7, 812 83 Bratislava.
3. Výučba v rámci individuálnych kurzov bude prebiehať v priestoroch Oddelenia kurzov IFS (Sedlárska 7, 812 83 Bratislava) alebo v priestoroch MZVaEZ SR (Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37) podľa písomnej požiadavky MZVaEZ SR a podľa možností IFS.

Článok 3 : Povinnosti MZVaEZ SR

1. Ako svoju spoluúčasť na programe individuálnych kurzov uvedenom v predmete zmluvy sa MZVaEZ SR zaväzuje uhradiť IFS 18,40 € (slovom osemnásť eur a štyridsať centov) za osobu za 1 pedagogickú hodinu (v trvaní 45minút). Individuálne kurzy sa uskutočňujú pre ministra zahraničných vecí a európskych záležitostí SR, zamestnancov vo funkcii štátny tajomník, generálny tajomník služobného úradu MZVaEZ SR a ďalších zamestnancov na týchto stupňoch riadenia: riaditeľ kancelárie, generálny riaditeľ sekcie a riaditeľ odboru. Individuálne kurzy podliehajú súhlasu príslušného organizačného útvaru MZVaEZ SR a Medzinárodnej organizácie frankofónie. Počet pridelených hodín je uvedený v cenovej kalkulácii, ktorá tvorí Prílohu č.1 tejto zmluvy.

Článok 4 : Platobné podmienky

1. Po začatí prvého semestra IFS vystaví faktúru na základe zoznamu účastníkov, ktorý poskytne MZVaEZ SR. Splatnosť faktúry je 30 dní od jej riadneho doručenia MZVaEZ SR, pričom faktúra bude uhradená výhradne prevodným príkazom na účet IFS uvedeného v záhlaví tejto zmluvy. Faktúra vystavená zo strany IFS musí spĺňať náležitosti určené príslušnými platnými a účinnými právnymi predpismi a musí obsahovať registračné číslo tejto zmluvy, deň jej podpisu a prílohu zmluvy, v opačnom prípade je MZVaEZ SR oprávnené vrátiť IFS faktúru na prepracovanie, a to aj opakovane. V takom prípade splatnosť faktúry plynie od doručenia správnej vystavenej faktúry s novou lehotou splatnosti.

Článok 5 : Zrušenie zmluvy

1. Táto zmluva môže byť ukončená na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.
2. Túto zmluvu je možné vypovedať bez uvedenia dôvodu v jednomesačnej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť odo dňa doručenia písomnej výpovede druhej zmluvnej strane. V tomto prípade sú zmluvné strany povinné si vzájomne vysporiadať už vzniknuté záväzky počas výpovednej lehoty.
3. Každá zo zmluvných strán je oprávnená písomne odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak druhá zmluvná strana podstatne poruší zmluvu.
4. Podstatným porušením sa rozumie najmä neposkytnutie plnenia zo strany IFS riadne a včas alebo nevykonanie úhrady fakturovanej sumy včas a riadne zo strany MZVaEZ SR.

Článok 6 : Spor

Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory súvisiace s plnením tejto zmluvy prednostne dohodou. Ak nedôjde k dohode, spory bude riešiť vecne a miestne príslušný súd.

Článok 7 : Zmeny a doplnenia zmluvy

Strany môžu túto zmluvu meniť a dopĺňať len po obojstrannej dohode vo forme písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Článok 8 : Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Zverejnenie zmluvy sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva a informácie označené na tejto zmluve ako dôverné v zmysle § 271 ods. 1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 30.11.2018.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa spravuje ustanoveniami Obchodného zákonníka.
4. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a francúzskom znení, v štyroch rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých IFS obdrží dve vyhotovenia a MZVaEZ SR dve vyhotovenia, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozporu medzi znením v slovenskom a francúzskom jazyku je rozhodujúce znenie v slovenskom jazyku.
5. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy vyhlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedenú zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené túto zmluvu podpísať, na znak čoho pripájajú vlastnoručné podpisy ich zástupcov.

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č.1 Cenová kalkulácia.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

ger

u